

Narodna in univerzitetna knjižnica
v Ljubljani

113472

HITRO LAŠKI.

Mali jezikovni vodnik

za

najobičajnejše rečenice
vsakdanjega življenja

Najhitrejši način
priučiti se laškemu razgovarjanju.

□ □ □

Založil: M. QUIDDE.
poprej: F. H. SCHIMPF, TRST.

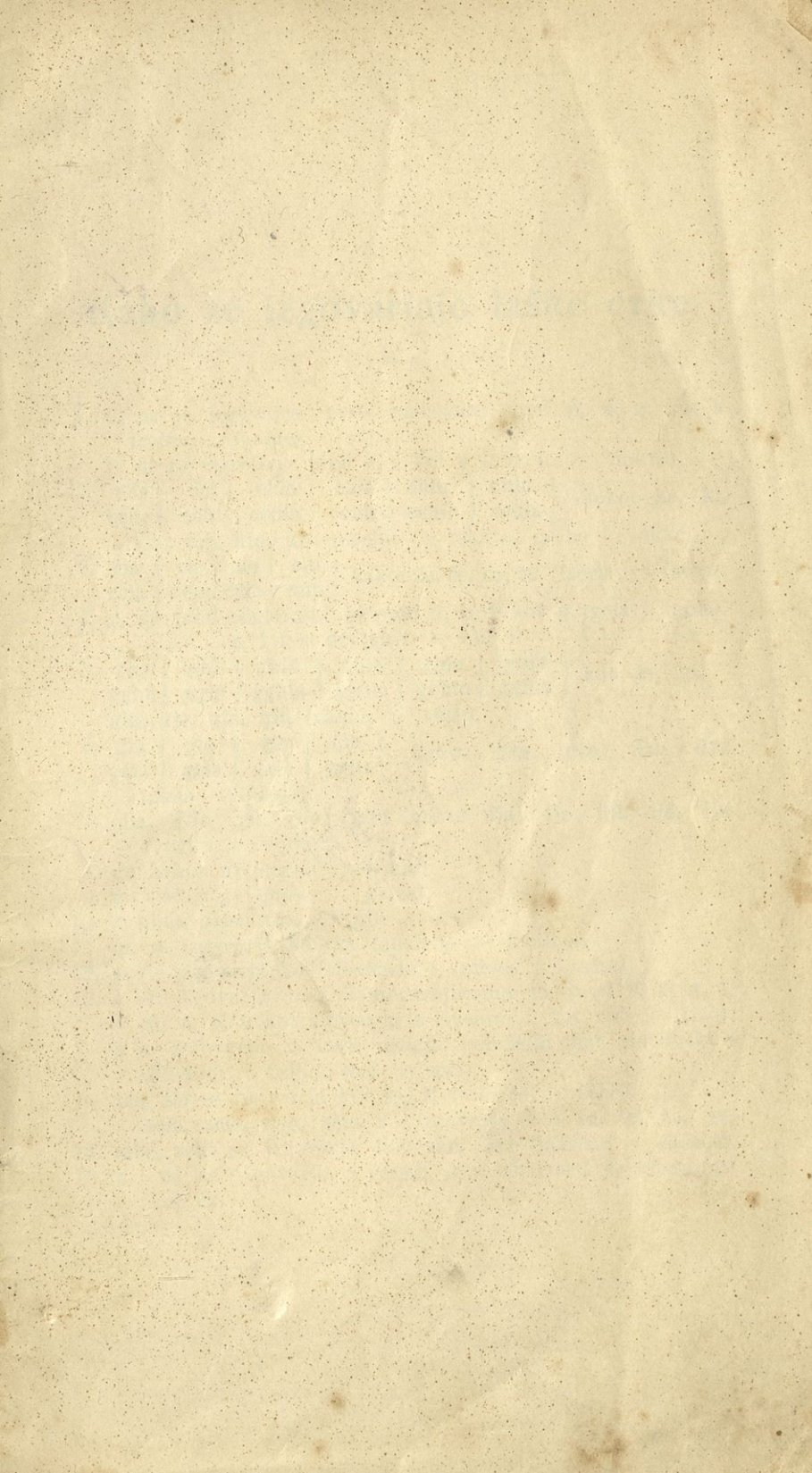
[1908]

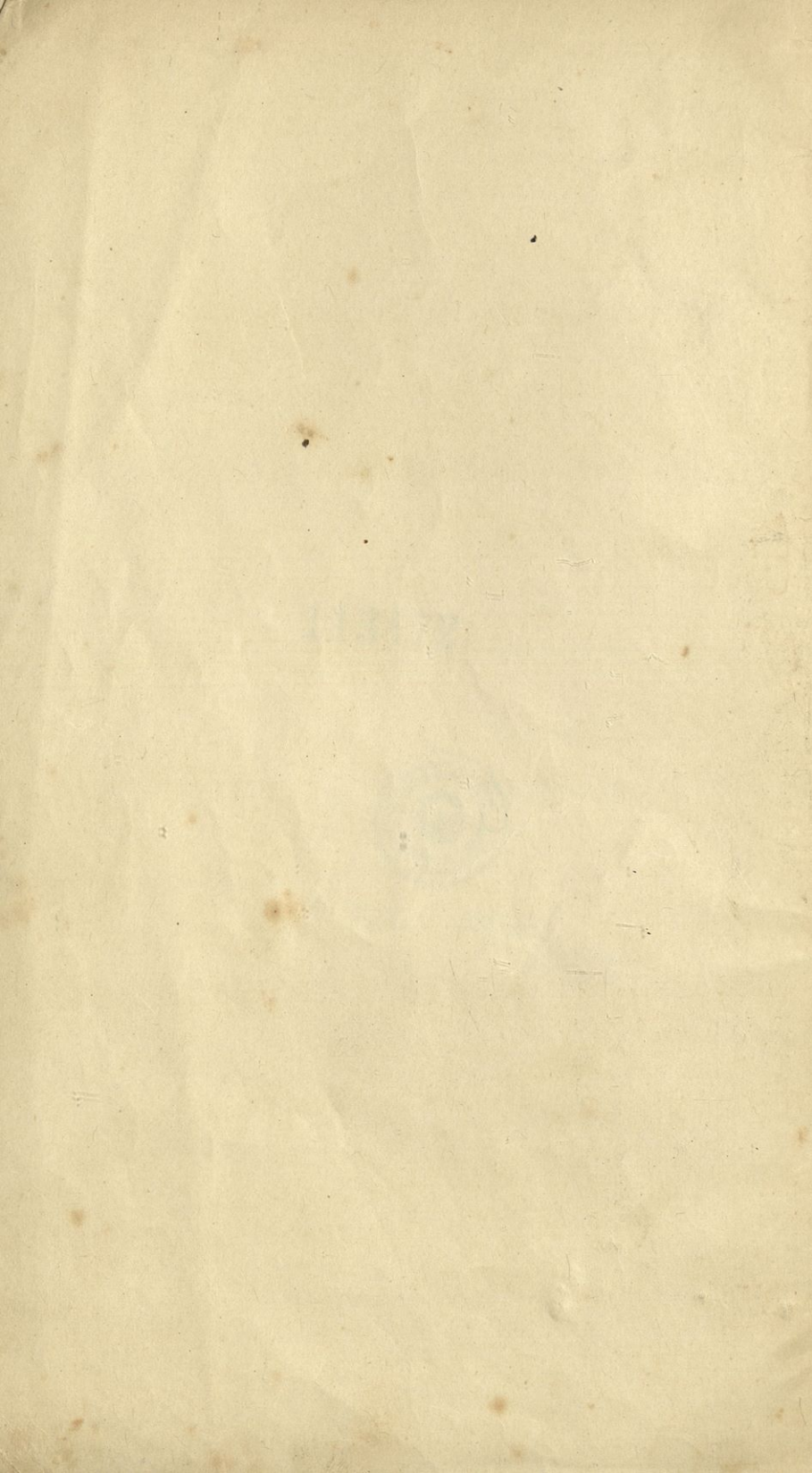
113472

113472



720 1938/1952





Kako se izgovarjajo laške črke.

1. **C, cc** se izgovarja pred soglasniki pred **a, o, u** kot **k** (caldo = káldo).
- C, cc** se izgovarja pred **e, i** kot **č** (cinque = činkve).
2.

ehe	chi	chia	chie	chio	chiu
cche	cehi	cehia	cehie	cechio	cechiu

 kakor **ke, ki, kja, kje, kjo, kju** (occhio = okkjo, ocche = okke).
3.

cia	cie	cio	ciu
ccia	ccie	ccio	cciu

 kakor **ča, če, čo, ču** (faccia = fačča).
4. **g, gg** pred soglasniki in pred **a, o, u** kot **g** (gola = gôla).
 „ „ „ **e, i** kot **dž** (giro = džirô).
5.

ghe	ghi	ghia	ghie	ghio	ghiu
gghe	gghi	gghia	gghie	gghio	gghiu

 kot **ge, gi, gja, gje, gjo, gju** (vaghe = váge).
6.

gia	gie	gio	giu
ggia	ggie	ggio	ggiu

 kakor **dža, dže, džo, džu** (gioia = džója).
7. **glia, glie, gli, glio, gliu** kakor **lja, lje, lji, ljo, lju** (voglia = vólja).
8. **gn** kakot **nj** (sogno = sónjo).
9. **gu** kakor **gv** (guisa = gviza).
10. **h** nima glasu (hai = áj).
11. **qu** se izgovarja kot **kv** (qualche = kválke).
12. **ss** se izgovarja kot slovenski **s** (messa = mèsá).
13. **s** se izgovarja med samoglasnikoma in pred **b, d, g, l, m, n, r, v** kot slovenski **z** (svenire = zv., riso = rizo).
s se izgovarja v vseh drugih položajih kot slovenski **s** (fischio = fiskjo, soci = sóči).
14. **see, sei** se izgovarja kot **še, ši** (scioce = šóko).
scia, scie, scio, sciu se izgovarja kot **ša, še, šo, šu**.
15. **sehe, sehi** se izgovarja kot **ske, ski** (mosche = móske).
16. **z, zz** se izgovarja: včasih kot slovenski **c**, včasih pa kot **dz**.

Ne hudujte se name, saj je tudi meni žal.	Non vada in collera con me, dispiace pure a me assai.	Non vada in kóllera kon me, mi dispjáče pure asáj.
Kaj je zdaj storiti ?	Che c'è da fare ora ?	Ke če da fare ora ?
Jaz sem v veliki zadregi.	Mi trovo molto imbarazzato.	Mi trovo molto imbaraccáto.
Zdaj mi pride na um.	Ora mi viene un'idea.	Ora mi vjene in mente.
Menim, da bi bilo najboljše.	Credo che sarebbe la miglior cosa.	Kredo, ke sarébbe la miljór koza.
Kaj pravite o tem ?	Che cosa ne dice ?	Ke koza ne diče ?
Zares.	Difatti.	Difátti.
Neverjetno.	È incredibile.	È inkredíbile.
To je nezaslišano.	È inaudito.	E inaudíto.
Nimam nič zoper to.	Non ci ho nulla a ridire.	Non či o nulla a ridíre.
Zdi se mi nemogoče.	Mi pare impossibile.	Mi pare imposíbile.
Ne vem nič o tem.	Non ne so nulla.	Non ne so nulla.
Tega ne umejem.	Non lo capisco.	Non lo kapísko.
Ali je prav res ?	È proprio vero ?	È próprijio vero ?
Čisto gotovo je.	È certissimo.	È čertísimo.
Mojo častno besedo.	Le dò la mia parola d'onore.	Le do la mija paróla d'onóre.
Zagotavljam Vam.	Le assicuro.	Le asikúro.
O tem sem popolnoma prepričan.	Ne sono pienamente persuaso.	Ne sono pjenaménte persuázo.
Kako ? Kaj pravite ?	Come ? Che diceva ?	Kome ? Ke dičéva ?
Kaj je ?	Che c'è ?	Ke če ?
Škoda !	Peccato.	Pekkáto.
Na pomoč !	Aiuto !	Ajúto !
Stoj ! Stojte !	Fermo ! Si fermi !	Fermo ! Si fermi !
Pridite sem !	Venga qui.	Venga kyi !
Odidite !	Vada via !	Vada vija !
Počakajte malo !	Aspetti un poco !	Aspétti un poko !
Izvolite me spremljati !	Favorisca di accompagnarmi.	Favoríska di akkompanjármí.

Pozdravi.

Salutare.

Salutare.

Dober dan, gospa !	Buon giorno, signora.	Buon džorno, sinjóra !
Klanjam se.	Ho l'onore di salutarla.	O l'onóre di salutarla.
Dober dan, gospod !	Buon giorno, signore.	Buon džorno, sinjóre !
Vstopite ! (Prosto ! Naprej !)	Entrate !	Entráte !
Kako se imate ?	Come sta Lei !	Kome sta Lej ?
Dobro došli !	Sia il benvenuto ?	Sija il benvenuto !

Kaj pa je novega ?	Che c' è di nuovo?	Ke če di nuóvo ?
Ali je gospod doma ?	È in casa il signore?	E in kaza il sinjóre ?
Da, tu sem ; veseli me, da Vas vidim.	Sì, eccomi, mi rallegrò di vederla.	Si, ékkomi, mi ralgro di vedèrła.
Ali so vsi Vaši zdravi.	Stanno bene tutti i Suoi ?	Stanno bene tutti i Suój ?
Hvala Vam, prav zdravi.	La ringrazio, benissimo.	La ringrácjo, benísimo.
Kako kupčujete ?	Come vanno gli affari ?	Kome vanno lji affári ?
Izvolite sestí !	Prego, s' accomodi !	Prego s' akkómodi !
Ali me boste spremili na postajo ?	Mi accompagnerà domani alla stazione ?	Mi akkompanjerà dománi alla stacjónè ?
Ali me ne poznate ?	Non mi conosce ?	Non mi konóše ?
Pišem se . . .	Mi chiamo . . .	Mi kjámo
Precej časa se nisva videla.	Noi non ci siamo visti da un bel pezzo.	Noj non či sjamo visti da un bel pecco.
Moje stanovanje je tukaj blizu.	La mia abitazione è qui presso.	La mija abitacjònè è kvi preso.
Tega mesta ne poznam prav nič.	Non conosco punto questa città.	Non konósko punto kvesta čittà.
Pridete le jutri k meni ?	Verrà domani a trovarmi ?	Verrà dománi a trovármí ?
Žal mi je, a ne utegnem priti.	Mi rincresce, ma non posso venire.	Mi rinkréše, ma non posso venire.
Jaz se ne čutim dobro.	Io non mi sento bene.	Io non mi sento bene.
Z Bogom, dragi prijatelj !	Addio, caro amico !	Addíjo, karo amíko !
Na svidenje !	Arrivederci !	Arrivedérci !
Piši mi kmalu !	Scrivimi presto !	Skrívimi presto !
Pozdravite mi svojega brata !	Mi saluti Suo fratello !	Mi salúti Súo fratéllo !
Lahko noč, gospodična !	Buona notte, signorina !	Buóna notte, sinjorína !
Klanjam se Vam.	La riverisco.	La riverísko.
Sluga sem !	Servo suo !	Servo súo !

Na železnici.

Kje je postaja ?
 Kje se dobivajo vozni listki ?
 Pri tem-le okencu.
 Prosim, vozni listek !
 Listek za tja in nazaj.
 Krožni vozni listek.

In ferrovia.

Dov' è la stazione ?
 Dove si prendono i biglietti.
 A questo sportello.
 Favorisca un bigliettoo !
 Un bigliettoo d' andata e ritorno.
 Un bigliettoo circolare.

In ferrovia.

Dov' è la stacjónè ?
 Dove si préndono i biljétti ?
 A kvesto sportéllo.
 Favoríska un biljéto !
 Un biljéto d' andáta e di ritórno.
 Un biljéto čirkoláre.

Prvi razred, drugi razred, tretji razred.	Prima classe, seconda classe, terza classe!	Prima klase, sekonda klase, terca klase!
Poštni vlak, brzo-vlak.	Treno postale, treno diretto.	Treno postale, treno diretto.
Spalni voz.	Vagone a letti.	Vagone a letti.
Jedilni voz.	Vagone ristorante.	Vagone ristorante.
Jaz se peljem v Gorico.	Io vado a Gorizia.	Io vado a Goriceja.
Jaz odpotujem v Trst. Tudi jaz se peljem tje kaj.	Io parto per Roma. Io ci vado pure.	Io parto per Trieste. Io či vado pure.
Torej bova potovala skupaj.	Allora viaggeremo insieme.	Allora vjadžeremo in-sjeme.
Kedaj pa odide vlak v Benetke?	Quando parte il treno per Venezia?	Kvando parte il treno per Venecja?
Požurite se, vlak odide takoj.	S' affretti, il treno parte subito.	S' affretti, il treno parte subito.
Ali greste Vi po listke?	Va lei a prendere i biglietti?	Va lej a prèndere i biljètti?
Tam zadaj je blagajnica.	Li dietro c'è la cassa.	Li djetro če la kasa.
Rad bi oddal svojo prtljago.	Vorrei spedire il mio bagaglio.	Vorréj spedire il mijo bagáljo.
Nosač!	Facchino.	Fakkino!
Imamo še časa.	Abbiamo ancora tempo.	Abbjámo ankóra tempo.
Pojdimo v restavracijo.	Andiamo nel ristorante!	Andjámo nel ristorante!
Vzel sem listek tudi za Vas.	Ho preso un biglietto anche per lei.	O prezó un biljètto anke per Lej.
Hvala!	Grazie.	Grácje.
Ali imamo še čas, da bi jeli?	Abbiamo ancora il tempo di mangiare?	Abbjámo ankóra il tempo di mandžare?
Imate, toda morali bi hiteti.	Si, ma dovrebbe affrettarsi.	Si, ma dovrébbe affrettársi.
Prosim, sedite!	Prego di accomodarsi.	Prego di akkomodársi
Vstopiti!	In vettura!	In vettúra!
Pregorko mi je.	Ho troppo caldo.	O troppo caldo.
Ali mi dovolite, da odprem okno?	Mi permettete di aprire la finestra?	Mi permettéte di aprire la finéstra?
Prosim, ženski oddelek!	Favorisca un coupè per signore.	Favoríska il kupè per sinjóre.
Ali je to mesto zasjedeno?	È occupato questo posto?	È okkupato kvesto posto?
Ne, te dve mesti sta prosti.	No, questi due posti sono liberi.	No, kvesti dúe posti sono líberi.
Prosim, zaprite okno.	Per favore, chiuda la finestra!	Per favóre, kjuda la finéstra!

Ali Vas nadleguje, če kadim ?	Le dà noia, se fumo ?	Le da nója, se fumo ?
Na prihodnji postaji moramo presto-piti.	Alla prossima stazione dobbiamo cambiar treno.	Alla prósima stacjónne dobbjámó kambjár treno.
Koliko časa stoji vlak na tej postaji ?	Quanto dura la fermata in questa stazione ?	Kvanto dura la fermáta in kvesta stacjónne ?
Izvolite mi odpreti vrata (pri vozu) !	Favorisca di aprirmi lo sportello.	Favoríska di aprirmi lo sportélló !
Kako se imenuje ono mesto ?	Come si chiama questa città ?	Kome si kjama kódésta čittà ?
Kraj mi je znan.	Il paese mi è noto.	Il paéze mi è noto.
Ali Vam ugaja tukaj ?	Le piace qui ?	Le pjače kvi ?
Dospeli smo k cilju.	Eccoci giunti alla méta.	Ekkoči džunti alla méta.
Izstopimo !	Scendiamo.	Šendjámó.
Potovanje in carina.	Il viaggio ed il dazio.	Il vjadžo ed il dacjo.
Ali pridemo kmalu do italijanske meje ?	Arriviamo presto al confine italiano ?	Arrivjámó presto al konfine italjáno ?
Čez pol ure bomo že v Italiji.	Entro mezz' ora siamo già in Italia.	Entro medz' óra sjámó dža in Itálja.
Kedaj se bo pregledovala prtljaga ?	Quando si fa la visita dei bagagli ?	Kvando si fa la vízita dej bagálji ?
Čez četr ure.	In un quarto d' ora.	In un kvarto d' ora.
Nimam nič carini podvrženega.	Non ho nulla da daziare.	Non o nulla da dacjáre.
Izvolite odkleniti svoj kovčeg !	Prego di aprire il Suo baule.	Prego di apríre il Súo baúle.
Iščem ključek.	Cerco la chiave.	Čerko la kjave.
Nimam družega kot nekaj smotek.	Non ho che pochi sigari.	Non o ke poki sígari.
Rabim jih le za-se.	Sono per il mio uso personale.	Sono per il mijo uzo personale.
V svojem kovčegu imam samo perilo in obleko.	Nella mia valigia non ho altro che biancheria e vestiti.	Nella mija valídža non o altro ke bjan-keríja e vestítí.
Carinski uradnik.	Il doganiere.	Il doganjére.
Nimamo nič zamude.	Non abbiamo alcun ritardo.	Non abbjámó alkún ritárdo.
Imamo zamude več kot eno uro.	Siamo in ritardo di più di un' ora.	Sjamo in ritárdo di pju d' un ora.
Bojim se, da ne bi zamudil zvezo.	Ho paura di perdere la coincidenza.	O paúra di pérdere la koinčidénca.

Koliko časa imamo, še do glavnega mesta ?	Quanto si mette ancora fino alla capitale ?	Kvanto si mette ancora fino alla capitale ?
Prosil bi Vas, da bi mi priporočili dober hotel.	Vorrei pregarla di raccomandarmi un buon albergo.	Vorréj pregárta di rakkomandármí un buon' albérgo.
Poznam enega, ki Vam bo gotovo všeč.	Ne conosco uno che le comoderá certamente.	Ne konósko uno ke le komoderà čertamente.
Ali je daleč od postaje ?	È distante dalla stazione ?	È distánte dalla stacjone ?
Ni ; prav blizu postaje je.	No, è proprio accanto alla stazione.	No, è próprijó akkánto alla stacjone.
Hotel je v središču mesta.	L'albergo si trova nel centro della città.	L'albergo si trova nel čentro della città.
Želim le čedno sobo in dobro hrano.	Io non domando che una stanza pulita e buona cucina.	Io non domándo ke una stanca pulita ed una buóna kučina.
Ali bo omnibus na postaji ?	Ci sarà un omnibus alla stazione ?	Či sarà un' ómnibus alla stacjone ?
Storili boste dobro, če vzamete voz.	Farà bene a prendere una carrozza.	Fará bené di préndere una karrócca.

Nosač.

Facchino.

Fakkino.

Nosač, nate moj listek za prtljago ! Nesite mi prtljago k vozu !	Facchino, ecco il mio scontrino.	Fakkino, ekko il mijo skontrino !
Koliko zahtevate, če mi nesete moje kovčege na postajo ?	Mi porti miei bagagli alla carrozza !	Mi porti i mjéj bagálli alla-karrócca !
To je preveč. Dal sem Vam dovolj.	Questo è troppo. Le ho dato abbastanza.	Kvanto vuóle per portáre i mjéj baúli alla stacjone ?
Lepa hvala, gospod.	Tante grazie signore.	Kvesto é troppo. Le o dato abbastánca.

Hotel.

Albergo.

Albérgo.

Dober večer ! Ali mi lahko daste sobo ?	Buona sera ! Può darmi una stanza ?	Buóna sera ! Può darmi una stanca ?
Izvolite, tukaj je opremljenja soba.	S'accomodi, qui c'è una camera ammobigliata.	S'akkòmodi, kvi če una kamera ammobiljàta.
Lehko Vam dam mirno sobo v drugem nadstropju.	Posso darle una stanza tranquilla al secondo piano.	Posso dárle una stanca trankvìlla al sekóndo pjáno.

Koliko stane na dan?	Quanto costa al giorno?	Kvanto kosta al džorno?
Rad bi dobil sobo z dvema posteljama.	Vorrei una camera con due letti.	Vorréj una kaméra kon dúe letti.
Rad bi imel sobo z razgledom na morje.	Vorrei una stanza con la vista sul mare.	Vorréj una stanca kon la vista sul mare.
Prosim, zakurite mi dobro v sobi!	Prego di riscaldarmi bene la stanza.	Prego di riskaldármí bene la stanca.
Prinesite mi oglja in drv!	Mi porti carbone e lenja.	Mi porti karbóne e lenja.
Peč ni dobra.	La stufa non è buona.	La stufa non é buóna.
Odprite okna!	Apra le finestre.	Àpra le finéstre!
Kadi se.	Fuma.	Fuma.
Pregorko je.	Fa troppo caldo.	Fa troppo kaldo;
Prinesite mi gorke vode!	Mi porti dell'acqua calda.	Mi porti dell'akkva kalda!
Ukažite mi prinesti sveže vode in nekaj obrisač!	Mi faccia portare dell'acqua fresca ed alcuni asciugamani.	Mi fačča portáre dell'akkva fresca ed alkúni ašugamáni.
Pripravite mi kopel!	Mi prepari un bagno.	Mi prepári un banjo!
Krtača za obleko, krtačica za zobe.	Spazzola da vestiti.	Spáccola da vestítí,
Izpraznite umivalnico!	Spazzola per i denti.	per i denti.
Ta voda je umazana.	Vuoti la catinella.	Vuóti la katinélla.
Koliko stane oskrba (hrana) na dan?	Quest'acqua è sporca.	Kvest'akkva è sporca.
Ali je postrežba všteta?	Quanto costa la pensione al giorno?	Kvanto kosta la penzjóné al džorno?
Prosim, pozvonite natakarju!	C'è compreso il servizio?	Če komprézo il serví- cjo?
Pokličite mi sobarico!	Per favore, suoni il campanello, per chiamare il cameriere.	Per favóre, suóni il kampanélló, per kjamáre il kamerjére.
Ali je električna luč v vseh sobah hotela?	Chiami la cameriera.	Kjami la kamerjéra!
Kje je hlapec?	C'è la luce elettrica in tutte le stanze dell'albergo?	Če la luč eléttrika in tutte le stances dell'albérgo?
Janez, skrtači mi obleko!	Dov'è il domestico?	Dov'è il doméstiko?
Želim zajutrkovati v sobi.	Giovanni, pulisca i miei vestiti!	Džovánni, pulíska i mjej vestítí!
Prosim, dajte mi luč!	Desidero di far colazione in stanza.	Dezídéro di far kola- cjone in stanca.
Nekdo trka na vrata. Prosto!	Mi favorisca un lume.	Mi favoríska un lume!
	Qualcuno bussa alla porta. Avanti!	Kvalkúno busa alla porta. Avánti!

Neka dama želi govoriti z Vami.	Una signora desidera di parlarle.	Una sinjóra dezidera di parlarle.
Neki gospod Vas čaka.	Un signore l'attende.	Un sinjóre l'atténde.
Recite dami vstopiti v mojo sobo!	Faccia entrare la signora nella mia stanza.	Fačča entráre la sinjora nella mija stanca.
Ali želite gospa, čašico čaja?	La signora desidera prendere una tazza di tè?	La sinjóra dezídера préndere una tacca di te?
Ob kolikih se kosi (obeduje)?	A che ora si pranza?	A che ora si prandza?
Ali je hotel odprt vso noč?	L'albergo è aperto tutta la notte?	È apérto l'albérго tutta la notte?
Ali je tu vratar?	C'è un portiere?	Če un portjére?
Ali so moji črevlji osnaženi?	Sono state pulite le mie scarpe?	Sono state pulíte le mije skarpe?
Kje pa je telefon v hotelu?	Dov'è il telefono nell'albergo?	Dov'è il teléfono nell'albérго?
Hočem telefonirati prijatelju.	Voglio telefonare ad un amico.	Voljo telefonáre ad un amíko.

Jedi in pijače.

Cibi e bevande.

Čibi e bewande.

Ali mi lahko poveste za dobro restavracijo, ne predrago?	Mi può indicare un buon ristorante; non troppo caro?	Mi puó indikáre un buon ristoránte, non troppo karo?
Popeljem Vas v priprosto gostilnico.	La condurrò in una semplice trattoria.	La kondurró in una sémpliče trattoríja.
Kakšne jedi imate?	Che c'è da mangiare?	Ke če da mandžáre?
Ali lahko dobim dobro kosilo?	Posso avere qui un buon pranzo?	Poso avére kvi un buon prandzo?
Rad bi jedel kaj malega.	Vorrei mangiare una piccolezza.	Vorréj mandžáre una pikkolécča.
Imamo kruh in sirovo maslo.	Abbiamo del pane e del burro.	Abbjámo del pane e del burro.
Dobim-li lahko sira in na trdo kuhanih jajce?	Posso avere del formaggio e delle uova sode?	Poso avére del formádžo e delle uóva sode?
Natakar, pripravite nam mizo za tri osebe.	Cameriere, ci appa-recchi una tavola con tre coperti.	Kamerjére, či apparékki una távola kon tre kopérti.
Dajte mi jedilni in vinski listek.	Mi dia la lista dei cibi e la carta dei vini!	Mi díja la lista dej čibi e la karta dej vini.
Rad bi jedel po listku.	Vorrei mangiare alla carta.	Vorréj mandžáre alla karta.

Ukažite prinesti na mizo!	Faccia portare in tavola!	Fačča portáre in távola.
Prinesite mi cvrtje!	Mi porti una frittata.	Mi porti una frittáta
Ta-le jajca niso sveža.	Queste uova non sono fresche.	Kveste uóva non sono freske.
Na trdo in na mehko kuhana jajca.	Uova crude e uova da bere.	Uóva krude e uóva da bere.
Mešana jajca.	Uova strapazzate.	Uóva strapaccáte.
Prinesite mi kokošjo juho!	Mi porti una minestra di pollo!	Mi porti una minéstra kon pollo!
Riževa juha.	Una zuppa di riso.	Una zuppa kon rizo.
Pečena gos bi mi zelo teknila (šla v slast).	Un'oca arrosta mi piacerebbe molto.	Un'óka arrósta mi pjačerébbe molto.
Tudi pečene race in pečeni golobje so izvrstni.	Anche anitre e piccioni arrostiti sono eccellenti.	Anke delle ánitre e dej piččóni arrósti sono eččelénti.
Fazan.	Fagiano.	Fadžáno.
Srnje hrbtišče.	Schiena di capriolo.	Skjena di kaprijólo.
Želite-li jerebice z gomoljikami?	Desidera una pernice con tartufi?	Dezídera una perníce kon tartúfi?
Ne, rajši mi prinesite dunajski izrezek!	No, mi porti piuttosto una braciolina alla viennese.	No, mi porti piuttósto una bračólina vjennéze.
Telečja pečenka s krompirjem.	Arrosto di vitello con patate.	Arrósto di vitélllo kon patáte.
Kakšno sočivje imate?	Che legumi ha?	Ke légumi a?
Grah, karfijolo, ku mare in pa repo.	Piselli, cavolfiore, cetriuoli e rape.	Pizélli, kavolfjóre, četrijuóli e rape.
Ali bi radi imeli šparglje ali artičok?	Vorrebbe degli asparagi o dei carciofi?	Vorrébbe delji aspáradži o dej karčófi?
Prinesite mi glav-nato salato!	Mi porti un' insalata di lattuga.	Mi porti un' insaláta di lattúga.
Lahi jedo sila radi fižol v salati.	Gli italiani mangiano molto volentieri insalata di fagiolini.	Lji itáljani mándžano molto volentjéri insaláta di fadžuolíni.
Treba mi je soli, popra, kisa in olja.	Mi occorre del sale, del pepe, dell' aceto e dell' olio.	Mi okkórrre del sale, del pepe, dell' acéto e dell' óljo.
Cebula.	Cipolla.	Čipólla.
Nimam žlice.	Mi manca il cucchiaino.	Mi manka il kukkjájo.
Ali imaš nož?	Hai un coltello?	Ai un koltélllo?
Vilice.	La forchetta.	La forkétta.
Jed je čisto mrzla.	Il mangiare è completamente freddo.	Il mandžáre è completaménte freddo.

Ta krožnik ni čist.	Questo piatto non è pulito.	Kvesto pjatto non è pulito.
Prinesite mi prtič in namizni prt!	Mi porti un tova-gliuolo ed una tova-glia.	Mi porti un tovaljuó-lo ed una toválja!
Solnica in zobotrebcí.	Saliera e stuzzica-denti.	Saljéra e stuccika-dénti.
Ste-li izbrali, go-spod?	Ha scelto, signore?	A šelto, sinjóre?
Ali je kaj svežih ostrig ali rakov?	Ci sono delle ostriche fresche o dei gam-beri?	Či sono delle óstrike freske o dejgámberi.
Jejte rajši morsko ri-bo; imamo izvrstnih.	Mangi piuttosto un pesce di mare! ne abbiamo degli eccel-lenti.	Mandži piuttósto un peše di mare; ne ab-bjámó delji eččel-lénti.
Morske mreine so rav-nokar prišle z rib-jega trga.	Le triglie vengono or ora dalla pescheria.	Le trílje véngono or óra dalla peskerija.
Tudi sipe (črnice) in morski raki so jako dobri.	Anche i calamari ed i gamberetti sono molto buoni.	Anke i kalamári ed i gamberétti sono molto buóni.
Morski okun (bran-cin).	Pescelupo (branzino).	Pešelúpo (brancíno).
Vretenice (lokarde).	Sgombri.	Zgombri.
Tun, kambala.	Il tonno, il rombo.	Il tonno, il rombo.
Morski jezik.	La sogliola.	La sóljola.
Jastog.	Aragosta.	Aragósta.
Slanik (sled).	Un' aringa.	Un' arínga.
Oevrte ribe.	Frittura di pesce.	Frittúra di peše.
Imamo tudi po-strvi.	Abbiamo pure delle trote.	Abbjámó pure delle trote.
Ščuke in prekajena jegulja.	Dei lucci e dell' an-guilla affumicata.	Dej lučči e dell' an-guilla affumikáta.
Losos.	Salmone.	Salmóne.
Prinesite mi limono h kavjarju!	Mi porti un limone pel caviale.	Mi porti un limóne pel kavjále.
Ribja salata je pre-kisla.	La maionese è troppo acida.	La majonéze è troppo ácida.
Kuhana in sirova gnjat (šunka).	Del prosciutto cotto e crudo.	Del prošútto kotto e krudo.
Ta-le bržola je pre-trda in preslana.	Questa carne alla gratella è dura e troppo salata.	Kvesta karne alla gratélla è dura e troppo saláta.
Ta govedina ni do-voľj mehka.	Questa carne di man-zo non è abbastanza tenera.	Kvesta karnedi man-dzo non e abba-stánca ténera.

Natakatr, imate-li kaj svežih klobas in nare zanega mrzlega mesa?	Cameriere, ha delle salsicce fresche e dei piatti freddi ?	Kamerjére, a delle salsicce fresche e dei pjatti freddi ?
Bravina.	Carne di castrato.	Karne di kastráto.
Telečja rebrea s praženim krompirjem.	Una costoletta di vitello con patate arroste.	Una kostolétta di vitello kon patáte arroste.
Sloka s slanino.	Una beccaccia con lardo.	Una bekáčča kon lardo.
Ocvrti možgani z jetri.	Un fritto di cervella e di fegato.	Un fritto di červélla e di fégato.
Svinjska rebrea s špinačo.	Una costoletta di maiale con spinacci.	Una kostolétta di májale kon spináčči.
Imate-li kaj močnatih jedi ?	Ha delle paste ?	A delle paste ?
Kaj pa ; ali želite gorko ali pa mrzlo ?	Certamente ; ne desidera delle calde oppure delle fredde ?	Čertaménte, ne desidera delle kalde oppure delle fredde ?
Rezance ali emoke ?	Fettuccine oppure gnocchi ?	Fettučcine oppure njókki ?
Prinesite mi kos pogače (kolača) in nekaj sadja !	Mi porti un pezzo di focaccia e delle frutta.	Mi porti un pecco di fokačča e delle frutta.
Tudi žejen sem ter bi rad dobil kako pijačo.	Ho anche sete e vorrei qualche cosa da bere.	O ánke sete e vorréj kvalkóza da bere.
Precej , gospod ! Tu so slaščiče.	Subito, Signore ! Ecco dei dolci.	Súbito, Sinjóre. Ekko dej dolči.
Hočete-li jagod, črešnj ali jako dobrih fig ?	Vuole delle fragole, delle ciliege o dei buonissimi fichi ?	Vuole delle frágole, delle čiljédže e dej buonísimi fiki ?
Jabolka in pomeranče.	Delle mele e degli aranci.	Delle mele e delji aránči.
Prosim, dajte mi steklenico piva in nekaj kozarcev.	Mi favorisca una bottiglia di birra e dei bicchieri.	Mi favoriska una bottílja di birra e dej bikkjéri.
Rad bi dobil mineralno vodo.	Vorrei un' acqua minerale.	Vorréj un' akkva minerále.
Če imate dobrega bavarskega piva, prinesite mi ga kozarec !	Se ha della buona birra di Baviera, me ne porti un bicchiere.	Se a della buóna birra di Bavjéra, me ne porti un bikkjére !
Ne bi vzeli še sadja ?	Non prenderebbe ancora delle frutta ?	Non prenderébbe ancora kóra delle frutta ?
Hruške in češplje.	Pere e susine.	Pere e suzine.
Grozdje.	Dell' uva.	Dell' uva.
Maline.	Lamponi.	Lampóni.

Na, vzemi si orehov
in lešnikov !

Natakar, kleščice za
orehe !

Prinesite mi švicar-
skega sira !

Žal mi je, imamo
le holandskega.

Parmežanski sir.

Plačati !

Koliko znaša račun ?

Menim, da smo jeli
dosti dobro in po-
ceni.

Nate, za Vas.

Pomagajte mi obla-
čiti površnik !

Vinarna (gostilna).

Če hočete jesti po
laško ter piti do-
brega vina, pri-
dite z mano v to-le
vinarno !

Dober dan, gospodar.

Ali so jedi priprav-
ljene z oljem ali pa
s sirovim maslom ?

Rižot s parmežancem.

Krožnik makaronov
na surovem maslu.

Kakšna vina pa
imate ?

Imamo domačih in
tujih vin.

Ali želite dobre čr-
nine ?

Ali bi jo radi poku-
sili ?

Odkod naročate to
vino ?

To je istrsko vino.

Ecco, prendi delle
noci e delle nocciu-
ole.

Cameriere, lo schiac-
cianoci.

Mi porti del formag-
gio di Svizzera.

Mi rincresce, non ab-
biamo che del for-
maggio d' Olanda.

Cacio parmigiano.

Pagare !

Quanto fa il conto ?

Trovo che abbia-
mo mangiato abba-
stanza bene e a
buon prezzo.

Ecco per voi.

Mi aiuti a mettere il
soprabito !

Un' Osteria.

Se vuole mangiare
all'italiana e bere
del buon vino, ven-
ga con me in questa
osteria.

Buon giorno, Signor
Padrone !

I cibi sono fatti all' o-
lio oppure al burro ?

Un risotto alla par-
migiana.

Un piatto di macche-
roni al burro.

Che vini ha ?

Abbiamo dei vini no-
strani ed esteri.

Desidera un buon vi-
no nero ?

Vorrebbe assaggiarlo ?

Da dove fa venire
questo vino ?

Questo è vino d'Istria.

Ekko, prendi delle
noči e delle noč-
čuóle.

Kamerjére, lo skjač-
čanóci !

Mi porti del formádžo
di Zvíccera !

Mi rinkreše, non ab-
bjámo ke del for-
mádžo d' Olánda.

Kačo parmídžáno.

Pagáre !

Kvanto fa il konto ?

Trovo ke abbjámo
mandžato abbastán-
ca bene e a buón
precco.

Ekko per voj.

Mi ajúti a méttete il
soprábito.

Un' Osterija.

Se vuóle mandžare
all'italjána e bere
del buón vino, ven-
ga kon me in kve-
sta osterija.

Buón džorno, Sinjór
Padróne !

I čibi sono fatti al-
l' óljo oppúre al bur-
ro ?

Un rizóttó alla par-
midžána.

Un pjátto di makke-
róni al burro.

Ke vini a ?

Abbjámo dej vini no-
stráni ed ésteri.

Dezídера un buón vi-
no nero ?

Vorrébbe asadzárlo ?

Da dove fa veníre
kvesto vino ?

Kvesto è vino d'I-
stri a.

To je kraški teran.	Questo è terrano del Carso.	Kvesto è terráno del Karso.
Katero vrsto mi priporočate ?	Che qualità mi raccomanda ?	Ke kvalità mi rakkománda ?
Vzemite steklenico kjantija !	Prenda un fiasco di Chianti.	Prenda un fjásko di Kjárnti.
Imate-li tudi dalmatinskih vin ?	Tiene anche dei vini dalmati ?	Tjene anke dej vini dálmati ?
Kakor ukazete, gospod.	Per ubbidirla, Signore.	Per ubbidírla, Sinjóre.
Ali lahko dobim pol litra lahkega lahkega namiznega vina ?	Posso avere mezzo litro di vino leggero italiano da pasto ?	Poso avére medzo litro di vino ledžéro italjárno da pasto ?
Ali Vam ugaja to-le vino ?	Le piace questo vino ?	Le pjače kvesto vino ?
To vino je zelo dobro, še eno steklenico !	Questo vino è buonissimo, ancora una bottiglia.	Kvesto vino è buonísimo, ankóra una bottílja.

Kavana.

Caffè.

Kaffé.

Prinesite mi črne kave !	Mi porti un caffè nero !	Mi porti un kaffé nero.
Kaj želite ?	Che cosa desidera ?	Ke koza dezídera ?
Dajte mi čašico bele kave !	Mi dia una tazza di caffè latte !	Mi dija una tacca di kaffé kon latte.
Prinesite nam čaj s kruhom, sirovim maslom in medom !	Ci porti un té con pane, burro e miele.	Či porti un te kon pane, burro e mjéle.
Čaj je prelahak (pretenak).	Il tè è troppo leggero.	Il te è troppo ledžéro.
Kakšen sladoled imate ?	Che gelati ha ?	Ke dželáti a ?
Dajte mi nekaj pečiva !	Mi dia delle paste.	Mi dija delle paste !
Imate-li kaj nemških časnikov ?	Ha dei giornali tedeschi ?	A dej džornáli tedéski ?
Prosim, kak ilustriran list ?	Mi favorisca un giornale illustrato !	Mi favoríska un džornále ilustráto.
Ali imate kak šaljiv list ?	Ha un giornale umoristico ?	A un džornále umorístiko ?
Dajte mi katerikoli časopis !	Mi dia un giornale qualunque !	Mi dija un džornále kvalúnkve !
Imate-li kaj razglednic ?	Ha delle cartoline illustrate ?	A delle kartoline ilustráte ?
Dajte mi nekaj razglednic tega mesta !	Mi dia alcune cartoline illustrate della città !	Mi dija alkúne kartolíne ilustráte della čítta !

Ali igrate šah ?	Giuoca a scacchi ?	Džuóka lji skakki ?
Natakar (marker), prinesite nam ša- hovnico !	Cameriere, ci porti una scacchiera.	Kamerjére, či porti una skakkjéra !
Hočete-li igrati par- tijo na biljarju ?	Vuol fare una partita di bigliardo ?	Vuól fare una partita di biljárdo ?
Ali je biljar prost ?	È libero il bigliardo ?	È líbero il biljárdo ?
Dajte nam tri žoge !	Ci dia tre palle !	Či dija tre palle !
Natakar, napravite račun !	Cameriere, faccia il conto !	Kamerjére, fačča il konto !
Plačati !	Pagare !	Pagáre !
Prinesite mi še smot- ke !	Mi porti ancora dei sigari !	Mi porti ankóra dei sigari.
Tudi pisemski papir z ovitkom !	Anche una carta da lettere con una bu- sta.	Anke una karta da léttere kon una bu- sta.

Tramvaj.

Tramvia.

Tramvija.

Ali vozi ta tramvaj do hotela ?	Questo tram conduce fino all' albergo ?	Kvesto tram kondú- če fino all' albérgo ?
V tem mestu je samo električni tramvaj.	In questa città c'è soltanto il tram e- lettrico.	In kvesta čittà če soltánto il tram e- léttriko.
Ali pelje ta tramvaj naravnost k raz- stavi ?	Questo tram va di- rettamente all'Espo- sizione ?	Kvesto tram va di- rettaménte all' Es- pozicjóné.
Ali nam je presto- piti ?	Dobbiamo cambiar vettura ?	Dobbjámó kambjár vettúra ?
Sprevodnik, prosim povejte mi, kadar bomo pred gle- dališčem, da iz- stopim.	Conduttore, favori- sca di dirmi, quando siamo davanti al tea- tro, che io smonti.	Konduttóre, favo- ríska di dirmi, kvando sjámó da- vánti al teátro, per- ké zmonti.
Koliko stane listek do postaje ?	Quanto costa il bi- glietto per la sta- zione ?	Kvanto kosta il bi- ljétto per la stacjó- ne ?
Kam pelje ta-le tramvajski voz ?	Dove va questo tram ?	Dove va kvesto tram ?
Obkorej odide zad- nji voz ?	A che ora parte l' ul- tima vettura ?	A ke ora parte l' ul- tima vettura ?

Voz (fijakar).

Vettura.

Vettúra.

Koliko stane vožnja, izvošek ?	Quanto costa la cor- sa, vetturino ?	Kvanto kosta la kor- sa, vetturínó ?
Koliko sem Vam dolžan ?	Quanto le devo ?	Kvanto le devo ?
Tarifa (pristojbina) je tri krone.	La tariffa è di tre co- rone.	La taríffa e d i tre ko- róne.

To se mi zdi pre- drago.	Questo mi par troppo caro.	Kvesto mi par trop- po karo.
Prosim, priskrbite mi voz!	Favorisca di procu- rarmi una vettura.	Favoríska di proku- rarmi una vettúra.
Odprite vozovna vrata!	Apra lo sportello.	Apra lo sportélló!
Peljite me na ve- liki trg!	Mi conduca in piazza grande.	Mi kondúka alla pjazza grande.
Peljite me k najbolj- šemu hotela mesta!	Mi conduca al mi- gliore albergo della città.	Mi kondúka al mi- ljóre albérgo della čittà.
Ustavite, jaz hočem izstopiti!	Fermi, voglio scen- dere!	Fermi, voljo šéndere!
Izvošček, pokažite mi svoj cenik!	Cocchiere, mi mostri la sua tariffa.	Kokkjére! mi mostri la súa tariffa!
Najmem (vzamem) voz po času (na uro).	Prendo la vettura a ora.	Prendo la vettura al- l'óra.
Vozite hitro, ker se mi mudi!	Vada presto, perchè ho fretta!	Vada presto, perké o fretta!
Peljimo se narav- nost k postaji, ker je kesno.	Andiamo diretta- mente alla stazione, perchè fa tardi.	Andjáme diretta- ménte alla stacjone, perké fa tardi.
Izvošček, ali ste prosti?	Vetturino, siete li- bero?	Vetturíno, sjéte líbe- ro?
Vozite me po glav- nih cestah!	Mi conduca per le vie principali.	Mi kondúka per le vije prinčipáli!
Ustavite, dospeli smo!	Fermi, siamo arri- vati!	Fermi, sjámo arrivá- ti!
Plačam Vam takoj.	Le pago subito.	Le pago súbito.
Tu imate za vožnjo.	Ecco per la corsa.	Ekko per la korsa.

Mesto.

La città.

La čittà.

Rad bi videl zanimi- vosti tega mesta.	Vorrei vedere ciò che v' ha d' interessante in questa città.	Vorréj vedére čo ke v' a d' interessánte in kvesta čittà.
Katere reči so naj- znamenitejše?	Quali sono le cose più degne d' esser viste?	Kvali sono le koze pju denje d' esser viste?
Oprostite, gospod, ali bi mi mogli povedati stanova- nje kakega zdrav- nika?	Perdoni Signore, po- trebbe indicarmi l' abitazione d' un medico?	Perdóni, Sinjóre, po- trébbe indikármi l' abitacjone d' un médiko?
Pojdite črez trg!	Attraversi la piazza!	Attravérsi la pjacca!
Potem zavijte okrog onega ogla!	Poi volti quell' an- golo.	Poi volti kvell' án- golo.

Druga cesta na desno.	La seconda strada a sinistra.	La sekónda strada a sinistra.
Številka dvanajst, v drugem nadstropju.	Numero dodici al secondo piano.	Número dódiči al sekóndo pjáno.
Imate-li dober načrt mesta ?	Possiede Lei una buona pianta della città ?	Posjéde Lej una buona pjanta della čittá ?
Stolna cerkev je vredna obiska.	Il duomo merita d'esser visitato.	Il duómo mérita d'ésér visitáto.
Katera pot je najkrajša k stari cerkvi ?	Qual'è la via più breve che conduce all' antica chiesa ?	Kval'è la vija pju breve ke kondúče all' antíka kjeza ?
Obkorej se odpre muzej ?	A che ora si apre il museo ?	A ke ora si ápre il muzéo ?
Ali te vstop vsak dan prost ?	L' ingresso è libero tutti i giorni ?	È líbero l' ingrésó tutti i džorni ?
Rad bi videl najlepše spomenike mesta.	Vorrei vedere i più bei monumenti della città.	Vorréj vedére i pjú bej monuménti della čittá.
Ali smo jako daleč od gledališča ?	Siamo molto lontani dal teatro ?	Sjamo molto lontáni dal teátro ?
Hodite vedno naravnost naprej in pri tretji ulici zavijte na desno !	Vada sempre diritto avanti ed alla terza via volti a destra !	Vada sempre diritto avanti ed alla terca vija volti a destra.
Kje pa so javni nasadi (ljudski vrt) ?	Dove sono i giardini pubblici ?	Dove sono i džardíni pubblíci ?
Tega Vam ne bi znal jaz povedati. Svetujem Vam, vzemite vodnika !	Non glielo saprei dire. Le consiglio di prendere una guida.	Non ljelo sapréj dire. Le konsíljo di prén-dere una guía.
Kaj je to-le veliko poslopje ?	Cos'è questo grande edificio ?	Koz'è kvesto grande edifičo ?
To je poštni urad.	Questo è l' Ufficio postale.	Kvesto è l' Uffičo postale.
Tukaj se lahko brezjavi in telefonira.	Qui si può telegrafare e telefonare.	Kvi si puó telegrafáre e telefonáre.
Tu zraven je policijski urad.	Qui accanto c'è l' Ufficio di Polizia.	Kvi akkánto če l' Uffičo di Policíja.
Zdaj smo na Velikem trgu.	Eccoci in piazza grande.	Èkkoči sulla pjacca grande.
Stojimo pred mestno hišo.	Siamo dinanzi al municipio.	Sjamo dinnánci al muničipjo.
Mesto ima dvestotisoč prebivalcev.	La città ha duecentomila abitanti.	La čittá ha duečentómíla abítánti.
Kje pa je bolnica (špital) ?	Dov'è lo spedale ?	Dov'è lo spedale ?

Prav v nasprotni strani.	In direzione del tutto opposta.	In direccjone del tutto oppósta.
V tej palači je lepa, moderna umetniška galerija.	In questo palazzo c'è una bella galleria d' arte moderna.	Iu kvesto palácco če una bella galleríja d' arte modérna.
Kod lahko pridem h kopališču ?	Per dove posso andare allo Stabilimento balneare ?	Per dóve poso andáre allo Stabilimènto balneáre ?
Pojdite čez ta most !	Passi questo ponte.	Pasi kvesto ponte !
Naprosite tega redarja, naj nam pokaže lekarno.	Dica a questa guardia di indicarci una farmacia.	Dika a kvesta guárdja d' indikárči una farmačíja.
Napravimo pot skozi mesto !	Facciamo un giro per la città.	Fáččámo un džiro per la čittà !
Rad bi videl ribji trg in tržišče (trg).	Vorrei vedere la pescheria e la piazza del mercato.	Vorréj vedére la peskeríja e la pjacca del merkáto.
Ali je videti kaj znamenitega v gradu ?	C'è qualche cosa da vedere nel castello ?	Če kvalke koza da vedére nel kastélló ?
Ima prekrasen park.	C'è un magnifico parco.	Če un manjífiko parko.
Ceste so električno razsvetljene.	Le vie sono illuminate a luce elettrica.	Le vije sono illuminate a luče eléttrika.
Vse si hočem ogledati.	Voglio vedere ogni cosa.	Voljo vedére onji kóza.
Kako najdem najlaže pot nazaj ?	Qual'è la via più breve per tornare indietro ?	Kval'è la vija piú breve per tornáre indjétro ?
Tukaj so zelo lepe prodajalnice.	Qui si vedono dei bellissimi negozi.	Kvi si védono dej bellísimi negóci.
Ali se lahko gre na zvonik ?	Si può salire sul campanile ?	Si può salíre sul kampaníle ?
Denar in menjalec.	Moneta e cambiavalute.	Monéta e cambiaválúte.
Iščem menjalnico.	Cerco un cambiavalute.	Čerko un kambjaválúte.
Rad bi zamenjal avstrijski denar za laškega.	Vorrei cambiare del denaro austriaco in denaro italiano.	Vorréj kambjáre del denáro austríjako in denáro italjáno.
Koliko lir mi daste za sto kron ?	Quante lire italiane mi dà per cento corone ?	Kvante lire italjáne mi da per čento koróne ?
Želite-li papirnatega ali zatega denarja ?	Desidera carta oppure oro ?	Dezídéra karta oppúre oro ?
Ali imate kaj srebrnega denarja ?	Ha della moneta d'argento ?	A della monéta d'ardžénto ?

Nimam drobiža.	Non ho moneta spicciola.	Non o monéta spíččola.
Imam nemški denar ali mi ga lahko zamenjate ?	Ho moneta tedesca; potrebbe cambiar-mela ?	O del denáro tedésko; potrébbe kambjár-melo ?
Kako stoji kurs ?	Come è il corso ?	Kome è il korso ?
Imam kreditno pismo na . . . banko	Ho una lettera di credito sulla Banca..	O una léttera di krédito sulla Banka . . .
Izvolite mi dati potbotnico.	Favorisca di darmi una ricevuta.	Favoríska di darmi una ričévúta.
Ta-le denar za deset frankov je ponarejen.	Questo pezzo da dieci lire è falso.	Kvesto pecco da djé-či lire e falso.
Imam denarno nakaznico.	Ho un mandato di pagamento.	O un mandáto di pagaménto.

Brivec.

Barbiere.

Barbjére.

Britev.	Il rasoio.	Il razójo.
Škarje.	Le forbici.	Le fórbíči.
Česalnik, krtača.	Il pettine, la spazzola.	Il péttine, la spáccola.
Goba.	La spugna.	La spunja.
Milo.	Il sapone.	Il sapóne.
Lasje.	I capelli.	I kapélli.
Brada.	La barba.	La barba.
Brki.	I baffi.	I báffi.
Polna brada.	La barba piena.	La barba pjena.
Ostrižite mí lase !	Mi tagli i capelli.	Mi talji i kapélli !
Obrijte me hitro !	Mi rada presto la barba.	Mi rada presto la barba !
Prosim. počesite me !	Favorisca di pettinarmi!	Favoríska di pettinármí !
Imate slab glavnik (česalnik).	Lei ha un pettine cattivo.	Lej a un péttine cattívo.
Britev ni dobra.	Il rasoio non è buono.	Il razójo non è buóno.
Vzemite boljše !	Ne prenda uno migliore !	Ne prenda un miljóre.
Koliko sem Vam dolžan ?	Quanto le devo ?	Kvanto le devo ?
Napravite mi prečo !	Mi faccia una scriminatura !	Mi fačča una skriminátúra !

V prodajalnici.

In negozio.

In negócjo.

Ali bi mi znali povedati dobro prodajalnico ?	Potrebbe lei indicarmi un buon negozio ?	Potrébbe lej indikármí un buón negócjo ?
---	--	--

Rad bi kupil nekaj malih stvari.	Vorrei fare alcune piccole spese.	Vorréj fare alkúne píkkole speze.
Videl sem lepih kravat (zavratnic v izložbi).	Ho veduto delle belle cravatte in vetrina.	O vedúto delle belle kravátte in vetrina.
S čim Vam lahko postrežem ?	In che posso servir-la ?	In ke poso servírla ?
Imate lepih korald ; koliko stanejo ?	Ha dei bei coralli ; quanto costano ?	A dej bej korállí ; kvanto kóstano ?
Ali imate kaj elegantnih popotnih klobukov ?	Ha dei cappelli da viaggio eleganti ?	A dej kappélli di vjadžo elegánti ?
Pokažite mi jih obilnejšo (večjo) izbiro !	Me ne mostri una scelta più ricca.	Me ne mostri una šelta pju rikka !
Ali potrebujete še kaj družega ?	Le occorre altro ?	Le okkórrre altro ?
To je predrago ; napravite mi zmernejšo ceno !	Questo è troppo caro, mi faccia un prezzo più moderato.	Kvesto è troppo karo, mi fačča un prec-co pju moderáto.
Imate-li kaj lasnic iz želvovine ?	Ha delle forcine di tartaruga ?	A delle forčíne di tartarúga ?
Imam jih nekaj v zalogi.	Ne tengo parecchie.	Ne tengo parékkje.
Koliko znaša vse vkup ?	Quanto fa il tutto ?	Kvanto fa il tutto ?
Želite-li, da Vam pošljem vse v Vaš hotel ?	Vuole che glielo mandi al suo albergo ?	Vuóle ke ljelo mandi al súo albérgo ?
Odnesem sam zavoj s seboj.	Porto via io stesso l' involto.	Porto vija ijo steso l' invólto.
Ob nedeljah in praznikih ostanejo (so) prodajalnice zaprte.	Nei giorni festivi i negozi restano chiusi.	Nej džorni festívi i negóci restano kju-zi.
Menjajte mi ta-lere bankovec, ker nimam drobiza.	Mi cambi questa banconota perchè non ho moneta spicciola.	Mi kambi kvesta banconóta perké non o monéta spíččola.
Hvala Vam, počastite nas zopet !	La ringrazio, ci favorisca un'altra volta.	La ringráčjo, či favoríska un'altra volta.
Knjigotržec in prodajalec časnikov.	Il libraio ed il venditore di giornali.	Il librajo ed il venditore di džornáli.
Ali ste že dobili našnji časnik ?	Ha già ricevuto il giornale d' oggi ?	A dža ričevúto il džornale d' odži ?
Tu je jutranja in večerna izdaja.	Ecco l' edizione del mattino e quella della sera.	Ekko l' edicjóno del mattino e kvella della sera.

Dajte mi kak nemški časnik!
 Rad bi kupil nekaj knjig.
 Kakšne knjige pa želite?
 Nekaj lahkega popotnega beriva.
 In potem še dober slovensko - laški žepni slovarček.
 Imate-li načrt mesta?
 Ali je ta najboljši, ki ga imate?
 Izvolite mi dati kažipot za mesto in okolico!
 Rad bi dobil natančen zemljevid Italije.
 Imate-li knjižno posojilnico?
 Koliko znaša naročnina?

Zdravnik.

Poznate-li dobrega zdravnika?
 Lehko Vam priporočim doktorja N.
 Jaz sem hudo bolan, gospod doktor!
 Imam bolečine v želodcu.
 Kaj ste pa jedli?
 Imam rano na nogi.
 Ulezite se na zofo!
 Pokažite mi jezik!
 Boli me v hrbtiju. (Hrbet me boli).
 Mrzlica me trese.
 Imam protin.
 Izpahnil sem si sklep na roki.
 Pleče.
 Noga (stegno).

Mi dia un giornale tedesco.
 Vorrei comperare alcuni libri.
 Che libri desidera?
 Alcuni libri facili, da leggersi in viaggio.
 E poi un buon dizionario tascabile tedesco-italiano.
 Ha una pianta della città?
 È questa la migliore che lei abbia?
 Favorisca di darmi una guida della città e dintorni.
 Vorrei una carta esatta dell'Italia.
 Ha una biblioteca circolante?
 Qual è il prezzo dell'abbonamento?

Medico.

Conosce un buon medico?
 Posso raccomandarle il dottore X.
 Sono molto ammalato, signor dottore!
 Ho male di stomaco.
 Che cosa ha mangiato?
 Ho una ferita al piede.
 Si stenda sul divano!
 Mi mostri la lingua!
 Ho dolori alla schiena.
 Ho la febbre.
 Ho la gotta.
 Mi sono slogato l'articolazione della mano.
 La spalla.
 La gamba.

Mi dija un džornále tedésko!
 Vorréj komperáre alcuni libri.
 Ke libri dezídera?
 Alkùni libri fačili da lèdžersi in vjadžo.
 E poj un buon dicjonárjo taskábile zlovéno-italjáno.
 A una pjanta della città?
 È kvesta la miljóre ke lej abbjá?
 Favoríska di darmi una guida della città e dintórni.
 Vorréj una karta ezátta dell'Itálja.
 A una bíbljotéka čirkolánte?
 Kval' e il precco dell'abbonaménto?

Médiko.

Konóše un huón médiko?
 Poso rakkomandáre le il dottóre X.
 Sono moltó ammaláto, sinjór dottóre!
 O male di stómako.
 Ke koza a mandžáto?
 O una feríta al pjede.
 Si stenda sul diváno!
 Mi mostri la língua.
 O dolóri alla skjéna.
 O la febbre.
 O la gotta.
 Mi sono zlogáto l'artikolacjéne della mano.
 La spalla.
 La gamba.



Kaj Vam je ?	Che cosa ha ?	Ke koza a ?
Kašelj imam.	Ho la tosse.	O la tosse.
Prehladil sem se.	Mi sono raffreddato.	Mi sono raffreddáto.
Imam nahod.	Ho raffreddore.	O raffreddóre.
Imam bolečime v vratu.	Ho male di gola.	O male di gola.
Bolečine v ušesih.	Mal d' orecchi.	Mal d' orékki.
Kaj se je pripetilo?	Che cosa è stato ?	Ke koza è stato ?
Nogo sem si zlomil.	Mi sono rotto il piede.	Mi sono rotto il pje-de.
Rama (lehti).	Il braccio.	Il braččo.
Roka mi krvavi.	Mi sanguina la mano.	Mi sánguina la mano.
Desnica.	La mano destra.	La mano destra.
Levica.	La mano sinistra.	La mano sinístra.
Prst je ranjen.	Il dito è ferito.	Il dito è ferito.
Moji živci so zelo razdraženi.	I miei nervi sono molto eccitati.	I mjej nervi sono molto eččitáti.
Nos, usta.	Il naso, la bocca.	Il nazo, la bokka.
Vrat, grlo.	Il collo, la gola.	Il kollo, la gola.
Ustnice.	Le labbra.	Le labbra.
Jezik.	La lingua.	La língva.
Koleno.	Il ginocchio.	Il džinókkjo.
Meče (litka).	I polpacci.	I polpáčči.
Prsa (prsi).	Il petto.	Il petto.
Trebuh.	Il ventre.	Il ventre.
Srce.	Il cuore.	Il kvore.
Pljuča.	I polmoni.	I polmóni.
Jetra.	Il fegato.	Il fégato.
Obist (ledvice), vran-ka.	I reni, la milza.	I reni, la milca.
Kosti, meso.	Le ossa, la carne.	Le ossa, la karne.
Kri.	Il sangue.	Il sángue.
Udje.	Le membra.	Le mémbra.
Mišice.	I muscoli.	I múskoli.
Obraz.	Il viso.	Il vizo.
Slabo spim.	Dormo male.	Dormo male.
Nimam teka. (Ne diši mi jed.	Non ho appetito.	Non o appetíto.
Zapeka (zaprtost).	Costipazione.	Kostipacjóné.
Ulje (tvor).	Un' ulcera.	Un' úlcera.
Oteklina.	Una gonfiatura.	Una gonfjatúra.
Kurje oko.	Un callo.	Un kallo.
Pljučnica	Una polmonite.	Una polmoníte.
Ali bi mi mogli dati naslov zobnega zdravnika ?	Potrebbe darmi l' indirizzo d'un medico-dentista ?	Potrébbe darmi l' indirícco d' un médiko-dentista ?

Lekarnar.	Il farmacista.	Il farmačista.
Je-li tu blizu kaka lekarna ?	C'è qui vicino una farmacia ?	Če kvi vičino una farmačija.
Izvolite mi izvršiti ta recept !	Abbia la bontà di farmi fare questa ricetta.	Abbja la bontá di fármí fare kvesta ricetta.
Rad bi dobil zdravilo zoper glavobol.	Vorrei un rimedio per il mal di capo.	Vorréj un rimédjo per il mal di kapo.
Prašek.	Una polverina.	Una polverína.
Rad bi vzel prašek takoj.	Vorrei prendere subito la polverina.	Vorréj prèndere súbito la polverína.
Obveza.	Una fasciatura.	Una fašatúra.
Prilepek (obliž).	Impiastro adesivo.	Impjástro adezívó.
Karbolova kislina.	Acido fenico.	Ačido féniko.
Brizgalnica.	Uno schizzetto.	Uno skiccéto.
Vbrizg.	Un' iniezione.	Un injecjóné.
Čistilo.	Un purgante.	Un purgánte.
Gomilični čaj.	Tè di camomilla.	Te di kamomílla.
Prsni čaj.	Tè pettorale.	Te pettorále.
Kroglice.	Pillole.	Píllole.
Zdravilo zoper bolečine v zobeh.	Un rimedio contro il mal di denti.	Un rimédjo kontro il mal di denti.
Koliko stane vse vkup ?	Quanto costa il tutto ?	Kvanto kostail tutto ?

Pošta.	Posta.	Posta.
Ali je tukaj poštni urad ?	È qui l' Ufficio postale ?	E kvi l' Uffičó postale ?
Prosim, ali je tu blizu kak poštni nabiralnik ?	Per favore, c'è qui vicino una buca da lettere ?	Per favóre, če kvi vičino una buka da léttère ?
Rad bi dal priporočiti to-le pismo.	Vorrei raccomandare questa lettera.	Vorréj rakkomandáre kvesta léttera.
Kje je okence za pisma, ki čakajo na pošti ?	Dov'è lo sportello per lettere »ferme in posta« ?	Dov'è lo sportélló per léttere »férme in posta« ?
Ali je kaj pisem zame? Pišem se X.Y.	Ci sono lettere per me ? mi chiamo X. Y.	Či sono léttere per me? mi kjamo X. Y.
Prosim, dve dopisnici za inozemstvo.	Prego due cartoline postali per l' estero.	Prego due kartolíne postáli per l' éstero.
Rad bi odposlal ta-le zavitek.	Vorrei spedire questo pacchetto.	Vorréj spedíre kvesto pakkéto.
Koliko je poštne za pismo v Italijo ?	Qual è il porto d' una lettera per l' Italia ?	Kval' e il porto d' una léttera per l' Itálja ?

Brzjav in telefon.	Telegrafo e Telefono.	Telégrafo e teléfono.
Rad bi brzjavil na Dunaj.	Vorrei telegrafare a Vienna.	Vorréj telegrafáre a Vjenna.
Koliko stane ta brzjavka ?	Quanto costa questo dispaccio ?	Kvanto kosta kvesto dispáččo ?
Kdaj bi mogel dobiti odgovor ?	Quando potrei avere la risposta ?	Kvando potréj avére la rispósta ?
Odgovor je plačan. Prosim obrazec za brzjavka.	La risposta è pagata. Favorisca un formulario da telegramma.	La risposta e pagata. Favorísca un formulario da telegrám-ma.
Koliko stane brzjavka z desetimi besedami ?	Quanto costa un dispaccio di dieci parole ?	Kvanto kosta un dispáččo di dječí parole ?
Nujna brzjavka.	Un telegramma urgente.	Un telegrám-ma urdžénte.
Kje pa je najbližja telefonska postaja!	Dov'è la prossima stazione telefonica ?	Dov' e la prosima stacjón-e telefónika ?
Koliko se plača za telefonski razgovor ?	Quanto si paga per un colloquio telefonico ?	Kvanto si paga per un kollokvijo telefoníko ?
Izvolite me zvezati s številko štirideset!	Prego di mettermi in comunicazione col numero quaranta.	Prego di métermi in kommunikacjón-e kol númer-o kvarán-ta.
Ali je kaj telefonske zveze z mestom N?	Vi è una comunicazione telefonica colla città di N. ?	Vi e una kommuni-kacjón-e telefónika kolla čittá di N. ?
Gledališče in variete.	Teatro e Teatro-varietà.	Teátro e Teátro-varjetá.
Ali je več gledališč odprtih ?	Sono aperti parecchi teatri ?	Sono apérti parékki teátri ?
V katero gledališče pojdemo nocoj ?	In che teatro andiamo questa sera ?	In ke teátro andjámo kvesta sera ?
Rad bi šel v komedijo, pa znam premalo laški.	Vorrei andare alla commedia, ma capisco troppo poco l'italiano.	Vorréj andáre alla komédja, ma kápisko troppo poko l'italjáno.
Katero opero pa bodo uprizorili ?	Che opera danno ?	Ke ópera danno ?
Kje se dobivajo vstopnice ?	Dove si prendono i biglietti ?	Dove si préndono i biljétti ?
Dajte mi dobro mesto v parketu v prvih vrstah !	Mi dia un buon posto in platea nelle prime file.	Mi díja un buón posto in platéa nelle prime file.

Rad bi imel besedilo.	Vorrei un libretto.	Vorréj un libréto.
Kedaj se prične predstava ?	Quando comincia la rappresentazione ?	Kvando komínča la rapprezentacjone ?
Kdaj bo predstava končana ?	A che ora termina la rappresentazione ?	A ke ora termina la raprezentazione ?
Ali je tu kak variete ?	C' è qui un caffè-concerto ?	Če kvi un kaffé-končerto ?
Ob kolikih se prične ?	A che ora comincia ?	A ke ora komínča ?
Pozno, lahko greste tja po končani operi.	Tardi ; può andarci dopo finita l' opera.	Tardi ; può andáre dopo finíta l' opera.
Kaj je tam lepega ?	Cosa c' è di bello ?	Koza če di bello ?
Prav dobra pevka.	Una bravissima cantante.	Una bra visima kantánte.
Ali Vam ugaja balet in prva plesalka ?	Le piace il balletto e la prima ballerina ?	Le pjače il balletto e la prima ballerína ?
V varieteju tudi lahko večerjate.	Al caffè-concerto può anche cenare.	Al kaffé-končerto può anke čenáre.

Izleti.

Eseursioni.

Eskursjóni.

Ali se da napraviti kaj lepih izletov v okolico ?	Si possono fare delle belle escursioni nei dintorni ?	Si pósono fare delle belle eskursjóni nej dintórni ?
Kako se pride do one ogledovalnice ?	Con che mezzo si arriva a quella vedetta ?	Kon ke medzo si arívá a kvella vedétta ?
Vzpenjača vozi gori vsako uro.	La funicolare ci va ogni ora.	La funikoláre či va onji ora.
Ali te pot gori zelo strma ?	La salita è molto erta ?	La salíta e molto értta ?
Peljite se z železnico do M. ; tam je star grad v jako lepem gozdu.	Vada colla ferrovia a M. ; lì c' è un antico castello situato in un bellissimo bosco.	Vada kollà ferrovíja a M. ; lí če un' antiko kastello situáto in un bosko molto bello.
Ali je cesta dobra za kolesarje ?	La via è buona per velocipedisti ?	La vija e buóna per veločipedísti ?
Ob kateri uri odrine parnik v C. ?	A che ora parte il vapore per C. ?	A ke ora parte il vapóre per C. ?
Majhen parnik vozi tja dvakrat na dan.	Un vaporetto ci va due volte al giorno.	Un vaporetto či va due volte al džorno.
Koliko ur je hoda do O. ?	Quante ore ci vogliono per andare a O. ?	Kvante ore či voljono per andáre a O. ?
Svetujem Vam, da bi vzeli voz ; cesta ni senčna.	Le consiglio di prendere una vettura ; la strada non è ombreggiata.	Le konsíljo di préndere una vettúra ; la strada non e ombredžáta.

Na letovišču.	In villeggiatura.	In villedžatúra.
Dospeli smo. Dajte konjem zobati!	Eccoci arrivati. Date da mangiare ai cavalli!	Ekkoči arriváti. Date da mandžáre aj kaválii.
Napojite živali!	Date da bere alle bestie!	Date da bere alle béstje!
Peljite konje v večji hlev!	Conducete i cavalli in una stalla più grande!	Kondučete i kaválii in una stalla pju grande.
Tukaj je dosti polja in gozdov.	Qui ci sono molti campi e boschi.	Kvi či sono molti kampi e boski.
Koča, grad.	La capanna, il castello.	La kapánna, il kastélló.
Travnik.	Il prato.	Il prató.
Vrt.	Il giardino.	Il džardino.
V bližnjem gozdu so sama jako visoka drevesa.	Nel bosco vicino vi sono soltanto alberi altissimi.	Nel bosko vičino vi sono soltánto álberi altísimi.
Bukev.	Il faggio.	Il fadžó.
Hrast.	La quercia.	La kverča.
Jelka, smreka.	L' abete, il pino.	L' abéte, il pino.
Vrba.	Il salice.	Il sálice.
Breza.	La betula.	La betúla.
Jesen (drevo).	Il frassino.	Il frássino.
Lipa.	Il tiglio.	Il tiljo.
Imate-li mnogo jablan?	Avete molti pomi?	Avete molti pomi?
Hruške, češplje (slive).	Peri, susini.	Peri, suzíni?
Kostanji.	Castagni.	Kastánji.
Črešnje.	Ciliegi.	Čiljédži.
Orehi.	Noci.	Noči.
Oljke.	Olivi.	Olívi.
Med potom.	Per via.	Per vija.
Dober dan, prijatelj! Kam drži ta-le steza?	Buon giorno, amico! Dove conduce questo sentiero?	Buón džorno, amíko! Dove kondúče kvesto sentjéro?
Koliko časa se potrebuje do najbližje vasi?	Quanto tempo si mette per andare al prossimo villaggio?	Kvanto tempo si mette per andáre al prósimo villádžo?
Imamo še dobro uro hoda od tukaj.	Ci vuole ancora un'ora abbondante da qui.	Či vuóle ankóra una ora abbondánte da kvi.
Ali je tam dosti tujcev?	Vi ci sono molti forestieri?	Vi ci sono molti forestjéri?
Ali je ob tej cesti kaka gostilnica?	C'è una trattoria su questa strada?	Če una trattoríja su kvesta strada?

V katero stran mi je iti ?	In quale direzione devo andare ?	In kvale direccjone devo andáre ?
Kako se imenuje najbližja vas ?	Come si chiama il prossimo villaggio ?	Kome si kjáma il prosimo villádžo ?
Kam se peljete ?	Dove andate colla carrozza ?	Dove andáte kolla karrócca ?
Ali imate kaj prostora zame na vozu ?	C'è posto per me sulla carrozza ?	Če posto per me sulla karrócca ?
Koliko Vam moram plačati ?	Quanto devo pagarle ?	Kuanto devo pagárle ?
Truden sem, rad bi vzел voz.	Sono stanco, vorrei prendere una vettura.	Sono stanko, vorréj préndere una vettura.
Vozite me do jezera !	Mi conduca fino al lago !	Mi kondúka fino al lago !
Ali ste srečali kaj turistov na tej poti ?	Ha incontrato dei turisti su questa strada ?	A incontráto dej turísti su kvesta strada ?
Vozna pot .	La strada carrozzabile.	La strada karroccábile.
Ali utegneš ?	Hai tempo ?	Ai tempo ?
Pokaži nam pot čez to goro !	Indicaci la strada oltre questo monte !	Indikači la strada oltre kvesto monte !
V onstransko dolino.	Nella valle situata al di là.	Nella valle situáta al di là.
Morje in vožnja po morju.	Il mare ed il viaggio per mare.	Il mare ed il vjadžo per mare.
Primorsko mesto.	Una città marittima.	Una čittà marittima.
Morsko pristanišče.	Il porto di mare.	Il porto di mare.
Hočemo napraviti vožnjo z barkoveslarico.	Vogliamo fare una gita colla barca a remi.	Voljámo fare una džita kolla barka a remi.
Pokličite čolnarja !	Chiami il barcaiuolo !	Kjámi il barkajuólo !
Danes imamo ugoden veter : ali ne bi vzeli rajši jadrnico ?	Oggi fa buon vento ; non preferirebbe prendere una barca a vela ?	Odži fa buon vento ; non preferirébbe préndere una barka a vela ?
Morje je mirno.	Il mare è calmo.	Il mare e kalmo.
Izvolite stopiti v baroko !	Favorisca montare nella barca !	Favoríska montáre nella barka !
Vozimo se ob bregu.	Costeggiamo.	Kostedžámo !
Peljite nas k svetilniku !	Ci diriga verso il faro.	Či diríga verso il faro !
Rad bi videl pristan.	Vorrei vedere il porto.	Vorréj vedére il porto.
Kdaj odrine parnik v Benetke ?	A che ora parte il battello a vapore per Venezia ?	A ke ora parte il battélló a vapore per Venécja ?

Stopil bom na ladjo.
Napravlja se vihar.

Morje te razburkano;
bojim se morske
bolezni.

Kmalu pristanemo.
Kje pa je izkrcevalni
möst ?

Stopimo na suho !
Jeli tukaj obrežna
kopol ?

Ali je voda tukaj
globoka ?

Ali znate plavati ?

Ali ste imeli dobro
vožnjo ?

Vožnja po morju je
bila jako prijetna.

Glejte, koliko ribi-
ških čolnov !

Potrebščine.

Dež gre.

Dajte mi dežnik !

Par rokavic.

Kje pa je moj klobuk ?

Solčnik.

Pahljača.

Koliko stane ta pr-
stan ?

Pokažite mi ono zla-
to verižico !

Ura (časomer).

Dragotine so drage.

Ali so Vam ti uhani
všeč ?

Moj plašč je moker.

Prinesi mi mojo kapo
in copate !

Površnik.

Ali potrebuješ pali-
co in daljnogled ?

V tej škatli je nekaj
naprstnikov in ška-
rij.

Andrò a bordo.

Si scatena un uraga-
no.

Il mare è agitato, ho
paura del mal di
mare.

Presto approderemo.

Dov' è il ponte d' ap-
prodo ?

Scendiamo a terra!
C' è qui un bagno di
spiaggia ?

È profonda qui l'ac-
qua ?

Sa nuotare ?

Ha fatto una buona
traversata ?

Il viaggio per mare
era molto piacevole.

Guardi, quante bar-
che pescherece !

Oggetti d' uso.

Piove.

Mi dia un ombrello !

Un paio di guanti.

Dov' è il mio cap-
pello ?

L' ombrellino.

Il ventaglio.

Quanto costa que-
sto anello ?

Mi mostri quella ca-
tena d' oro !

L' orologio.

I gioielli sono cari.

Le piacciono questi
orecchini ?

Il mio mantello è ba-
gnato.

Portami il mio ber-
retto e le pantofole!

Il soprabito.

Hai bisogno di una
canna e di un can-
nocchiale ?

In questa scatola ci
sono alcuni ditali e
forbici.

Andrò a bordo.

Si skatèna un' ura-
gáno.

Il mare e adžitáto ;
o paúra del mal di
mare.

Presto approderémo.

Dov' è il ponte d' ap-
pródo ?

Šendjámó a terra !
Če kvi un banjo di
spijadža ?

E kvi profónða l'ak-
kva ?

Sa nuotáre ?

A fatto una buòna
traversáta ?

Il vjadžo per mare
era molto pjačévole.

Guárdi, kvante barke
peskeréče !

Odžétti d' úzo.

Piove.

Mi dija un' ombréllo!

Un pajo di guánti.

Dov' è il mijo kap-
péllo ?

L' ombrellíno.

Il ventáljo.

Kvanto kosta kvesto
anélló ?

Mi mostri kvella ka-
téna d' óro ?

L' orolódžo.

I džojélli sono kari.

Le pjáččono kvesti
orekkíni ?

Mijo mantéllo e ba-
njáto.

Pórtami il mijo ber-
réto e le pantófole.

Il soprábito.

Ai bizónjo di una
kanna e di un kan-
nokjále ?

In kvesta skátola či
sono alkuni ditali e
fórbíči.

Igla, bucika.	L' ago, lo spillo.	L' ago, lo spillo.
Ovratnik.	Il collare.	Il kolláre.
Gumbi.	I bottoni.	I bottóni.
Podvezek je preširok.	Il legaccio è troppo largo.	Il legaččo e troppo largo.
Rad bi kupil to brožo.	Vorrei comperare questa spilla.	Vorréj, komperáre kvesto spillo.
Podloga, obšivek.	La fodera, la guarnizione.	La fódera, la guarnitúra.
Skleda salate.	Una terrina d' insalata.	Una terrína kon dell' insalata.
Steklenica, čaša.	Una bottiglia, una tazza.	Una bottílja, una tacca.
Vrč, kotel.	La brocca, la caldaja.	La brokka, la kaldája.
Dva lonca juhe.	Due pentole di zuppa.	Dúe péntole kon cuppa.
Prinesi stol!	Porta una seggiola.	Porta una sédžola (sedja).
Miza, klop.	La tavola, la panca.	La távola, la panká.
Zrcalo (ogledalo).	Lo specchio.	Lo spékko.
Čeber.	Il secchio.	Il sekkjo.
Odeja, podzglavje, obrisača.	La coperta, il giaciale, l' asciugamano.	La kopérta, il giaciale, l' ašugamáno.
Rjuha.	Il lenzuolo.	Il lencuólo.
Užigalice.	Fiammiferi.	Fjammíferi.
Šivanka, sukanec.	L' ago da cucire, il refe.	L' ago da kučire, il refe.
Ključ.	La chiave.	La kjave.
Pojdi mi kupiti črnica, pero in papirja!	Vammi a comperare dell' inchiostro, penna e carta.	Vámmi a komperáre dell' inkjóstro, penna e karta.
Pisal bom to pismo s svinčnikom.	Scriverò questa lettera con la matita.	Skriverò kvesta léttera kon la matíta.
Pečat.	Sigillo.	Sidžíllo.
Pečatni vosek.	Ceralacca.	Čeralákka.
Znamke.	Francobolli.	Frankobóllo.

Rokodelci.

Gli artigiani.

Lji artidžáni.

Ali je gospodar doma?	È in casa il padrone?	E in kaza il padróno?
Prosil bi Vas, da bi mi popravili kovčeg.	Vorrei pregarla di raccomandare la mia valigia.	Vorréj pregárla di rakkomodáre la mija validža.
Moja ura se je ustavila, nesite jo kurarju.	Il mio orologio si è fermato, lo porti dall' orologiaio.	Il mijo orolódžo si è fermáto, lo porti dall' orolodžájo.

Čevljar, popravite mi moje čevlje do jutri.	Calzolaio, mi raccomodi le mie scarpe per domani.	Kalcolájo, mi rakkomodi le mi je scarpe per domani!
S čim se ukvarjate?	Qual' è la sua occupazione?	Kval' e la sua occupacjone?
Jaz sem kovač.	Io sono fabbro.	Ijo sono fabbro.
Rokodelstvo.	Il mestiere.	Il mestjére.
Črevljarski pomočnik.	Lavorante calzolaio.	Lavoránte kalcolajo.
Vajenec.	Apprendista.	Apprendísta.
Naš sosed je dober krojač.	Il nostro vicino è un buon sarto.	Nostro vičino e un buon sarto.
Do kedaj bo moja obleka gotova?	Per quando sarà pronto il mio vestito?	Per kvando sará pronto il mijo vestíto?
Mizar.	Il falegname.	I falenjáme.
Sedlar, ključavničar.	Il sellaio, il magnano.	Il sellájo, il manjáno.
Ali je bil tvoj oče slikar?	Era pittore tuo padre?	Era pittóre tuo padre?
Pošljite mi dobrega tapetnika.	Mi mandi un bravo tappeziere.	Mi mandi un bravo tappecjére!
Kožuhar.	Il pellicciaio.	Il pelliccájo.
Slašičar.	Il pasticciere.	Il pasticčjére.
Pivovar.	Il birraio.	Il birrájo.
Povejte mi zlatarja, ki dela po ceni!	Mi indichi un orefice modesto.	Mi índiki un' oréfiče modésto!
Tudi steklar je rokodelc.	Il vetraio è pure un artigiano.	Il vetrájo pure un' artidžáno.
Vrtnar.	Il giardiniere.	Il džardinjére.
Pozlatar.	L' indoratore.	L' indoratóre.
Iščem strojnika.	Cerco un macchinista.	Čerko un makkínísta.
Črkostavec.	Il tipografo.	Il tipógrafo.
Pojdimo k modistki!	Andiamo dalla modista.	Andjámo dalla modísta!
Pohištvo.	Mobiglie.	Mobilje.
Omara.	Un armadio.	Un' armádjo.
Prelepa podoba.	Un bellissimo quadro.	Un bellissimo kvadro.
Postelj.	Il letto.	Il letto.
Preproga.	Il tappeto.	Il tapétto.
Zajec (izovalo).	Il cavastivali.	Il kavastiváli.
Zastori (zavese).	Le cortine.	Le kortíne.
Pisalna, miza, knjige.	Lo scrittoio, libri.	Lo skrittójo, libri.
Svetilka.	La lampada.	La lámpada.
Čista brisalka.	Uno spolveraccio netto.	Uno spolveraččo netto.
Peč je zakurjena.	La stufa è riscaldata.	La stufa e riskaldàta.

Klešče, kladivo.

Metla.

Umivalna mizica.

Stanovanje.

Ali ste Vi hišna gospodinja ?

Imate-li kaj sob od-dati ?

Da, gospod, imam jih nekaj.

Koliko zahtevate na teden za to sobo ?

Rad bi imel opremljeno sobo.

Ta soba ni še izpraznjena.

S to sobo sem zadovoljen.

Ali mi boste dali sobo pospravljati ?

Ukažite osnažiti mo-jo obleko in moje čravlje !

Zbudite me jutri zjutraj ob šestih !

Ali bi mi lahko dali tudi zajutrek ?

Spalnica.

Jedilnica.

Stanovalnica.

Kopalna soba.

Luč (razsvetljava).

Kurjava.

Peč.

Postelj.

Žimnica.

Omara.

Naslanjač,

Obešalnik.

Svečnik, sveča.

Posteljna odeja.

Vreme.

Kakšno vreme je danes ?

Le tanaglie, il martello.

La scopa.

Il lavamano.

L' alloggio.

È lei la padrona di casa ?

Ha delle camere d'affittare ?

Sì, Signore, ne ho parecchie.

Quanto chiede alla settimana per questa stanza.

Vorrei un appartamento ammobigliato.

Questa stanza non è ancora sgombrata.

Sono contento di questa stanza ?

Mi farà lei porre in assetto la stanza ?

Mi faccia pulire i miei vestiti e le mie scarpe.

Mi svegli domattina alle sei.

Potrebbe darmi anche la colazione ?

La camera da letto.

La sala da pranzo.

Il salotto.

La stanza da bagno.

Lume.

Il riscaldamento.

La stufa.

Il letto.

Il materasso.

L' armadio.

La poltrona.

L' attaccapanni.

Il candeliere, la candela.

La coperta da letto.

Il tempo.

Che tempo fa oggi ?

Le tanálje, martéllò.

La skopa,

Il lavamáno.

L' allòdžo.

E lej la padróna di kaza ?

A delle kámere d'affittáre ?

Sì, sinjóre, ne o parekkje.

Kvanto kjede alla settimána per kvesta stanca ?

Vorréj un' appartamento ammobiljáto.

Kvesta stanca non è ankóra zgombráta.

Sono konténto di kvesta stanca.

Mi fará lej porre in asétto la stanca ?

Mi fačča pulire i mjej vestiti e le mije skarpe.

Mi zvelji domattína alle sei.

Potrébbe darmi anke la kolacjóno ?

La kámara da letto.

La sala da prandzo.

Il salótto.

La stanza da banjo.

Lume.

Il riskaldaménto.

La stufa.

Il letto.

Il materásso.

L' armádjo.

La poltróna.

L' attackapànni.

Il kandeljére, la kandelá.

La kopérta da letto.

Il tempo.

Ke tempo fa odži ?

Lepo vreme je.	Fa bel tempo.	Fa bel tempo.
Vreme je nestanovitno.	Il tempo è incostante.	Il tempo e inkostante.
Precej bo šel dež.	Presto pioverà.	Presto pjoverá.
Solnce pripeka.	Il sole arde.	Il sole arde.
Mesec sveti.	È chiaro di luna.	E kjaro di luna.
Megleno je.	Fa nebbia.	Fa nébbja.
Dež gre.	Piove.	Pjóve.
Grom, blisk.	Il tuono, il lampo.	Il tuóno, il lampo.
Toča, sneg.	La grandine, la neve.	La grándine, la neve.
Dež.	La pioggia.	La pjodža.
Noč se dela.	Fa notte.	Fa notte.
Solnce zahaja.	Il sole tramonta.	Il sole tramonta.
Solnce vzhaja.	Il sole si leva.	Il sole si leva.
Vreme se zopet (raz)jasni.	Il tempo si rimette al bello.	Il tempo si rimétte al bello.
Ali bomo imeli jutri lepo vreme ?	Avremo bel tempo domani ?	Avrémo bel tempo dománi ?
Veter piše.	Fa vento.	Fa vento.
Slabo vreme je.	Fa cattivo tempo.	Fa kattívio tempo.

Čas.

Il tempo.

Il tempo.

Katerega imamo danes ?	Quanti ne abbiamo oggi ?	Kvanti ne abbjámo odži ?
Prvi maj.	Il primo maggio.	Il primo madžo.
Ob delavnikih.	Nei giorni feriali.	Nej džorni ferjáli.
Ob nedeljah in praznikih.	Nei giorni festivi.	Nej džorni festívi.
Ponedeljek, torek.	Lunedì, martedì.	Lunedì martedì,
Sreda, četrtek.	Mercoledì, giovedì,	Mercoledì, džovedí.
Petek, sobota.	Venerdì, sabato,	Venerdì, sábito.
Nedelja.	Domenica.	Doménika.
Mi smo v dvajsetem stoletju.	Siamo nel ventesimo secolo.	Sjámo nel ventézimo sékolo.
Mesec, leto.	Il mese, l' anno.	Il meze, l' anno.
Teden.	La settimana.	La settimána.
Januar, februar.	Gennaio, febbraio,	Džennájo, febbrájo,
Mare, april, maj, junij.	Marzo, aprile, maggio, giugno.	Marco, apríle, madžo, džunjo.
Julij, avgust, september.	Luglio, agosto, settembre.	Luljo, agósto, set-témbre.
Oktober, november, december.	Ottobre, novembre, dicembre.	Ottóbre, novémbre, dičembre.

Perilo.

Biancheria.

Bjankerija.

Tukaj je moje rabljeno perilo ; prosim, operite ga hitro.	Ecco la mia biancheria usata ; la prego di lavarmela subito.	Ekko la mija bjankerija uzata ; la prego di lavarméla subito.
---	--	---

Tu je zaznamek perila.	Ecco la lista del bucato.	Ekko la lista del bucato.
Tri moške srajce.	Tre camice da uomo.	Tre kamiče da uómo.
Ena ponočna srajca.	Una camicia da notte.	Una kamiča da notte
Šest ovratnikov.	Sei colletti.	Sej kollétti.
Šest parov manšet.	Sei paia di polsini.	Sej paja di polsíni.
Gate.	Mutande.	Mutánde.
Tucat robcev.	Una dozzina di fazzoletti.	Una dodzína faccolétti.
Dve indri.	Due sottane.	Dúe sottáne.
Spodnji jopič.	Il corpetto.	Il korpétto.
Ženske srajce.	Camice da donna.	Kamiče da donna.
Ali boste Vi tudi zašli perilo ?	Lei rammenderà anche la biancheria ?	Lej rammenderà anche la bjanckeríja.
Moje nogavice so raztrgane.	I miei calzetti sono rotti.	I mjej kalcétti sone rotti.
Krpati nogavice.	Rammendare le calze.	Rammendáre le kalce.
Rad bi imel perilo čim prej.	Vorrei avere la biancheria quanto prima.	Vorréj avére la bjanckeríja kvanto prima.
Enega robca ni.	Manca un fazzoletto.	Manka un faccolétto.
Ali ste perica ?	È lei la lavandaia ?	E lej la lavandája ?
Ne pozabite srajce dobro zlikati !	Non si dimentichi di stirar bene le camice.	Non si diméntiki distirár bene le kamiče.
Prinesla sem čisto perilo.	Ho portato la biancheria netta.	O portáto la bjanckeríja netta.
Ali je tudi zlikano ?	È anche stirata ?	E anke stiráta ?
Tukaj je predpasnik, ki ni moj.	Ecco un grembiale che non mi appartiene.	Ekko un grembjále ke non mi appartjéne.
Kedaj mi prinesite perilo nazaj ?	Quando mi riporterà la biancheria ?	Kvando mi riporterá la bjanckeríja ?
Koliko hočete ?	Quanto vuole ?	Kvanto vuóle ?
Vaš račun je previsok.	Il suo conto è troppo alto.	Il suo konto e troppo alto.
Četvero letnih časov.	Le quattro stagioni.	Le kvattro stadžóni.
Spomlad, poletje,	Primavera, estate.	Primavéra, estáte.
Jesen, zima.	Autunno, inverno.	Autúnno, invérno.
Koliko je ura ?	Che ora fa ?	Ke ora fa ?
Tri četrtna tri.	Le tre meno un quarto.	Le tre meno un kvarto.
Četrtna pet.	Le quattro e un quarto.	Le kvattro ed un kvarto.
Poldan je.	È mezzogiorno.	E medzodžórno.
Polnoč(i) je.	È mezzanotte.	E medzanótte.

Prekasno je.	È troppo tardi.	E troppo tardi.
Pridite pojutrnjem !	Venga posdomani.	Venga posdománi.
Sinoči.	Ieri sera.	Jeri sera.
To noč.	Stanotte.	Stanótte.
Včeraj popoldne.	Ieri dopopranzo.	Jeri dopoprándzo.
Predvčerašnjim.	Ieri l' altro.	Jeri l' altro.
Nocoj.	Stasera.	Staséra.
Štirinajst dni sem.	Da quindici giorni.	Da kvindiči džorni.
Popoldne.	Nel pomeriggio.	Nel pomerídžo.
Pričakujem Vas jutri	L' attendo domatti-	L' atténdo domattí-
zjutraj.	na.	na.

Števíla.

Numeri.

Nùmeri.

Eden, dva, tri, štiri,	Uno, due, tre, quat-	Uno, dúe, tre, kvat-
pet, šest,	tro, cinque, sei,	tro, činkve, sej,
sedem, osem, devet,	Sette, otto, nove,	sette, otto, nove,
deset.	dieci.	dieči.
Dvanajst, dvajset.	Dodici, venti.	Dódiči, venti.
Edenindvajset.	Ventuno.	Ventúno.
Trideset, štirideset.	Trenta, quaranta.	Trenta, kvaránta,
Petdeset.	Cinquanta, sessanta,	Činkvánta,
Šestdeset, sedemde-	Settanta, ottanta.	Sesánta, settánta,
set, osemdeset.		ottanta.
Devetdeset, sto.	Novanta, cento.	Novánta, čento.
Dvesto.	Duecento.	Duečento.
Tisoč, milijon.	Mille, un milione.	Mille, un milljóno.
Tisoč osem sto pet	Mille ottocento e	Mille ottočénto e
in trideset.	trentacinque.	trentačinkve.
Prvi, drugi,	Il primo, il secondo,	Il primo, il sekóndo,
tretji, četrti.	il terzo, il quarto,	il terco, il kvarto, il
peti, šesti,	il quinto, il sesto,	kvinto, il sesto, il
sedmi, osmi,	il settimo, l' ottavo,	séttimo, l' ottávo, il
deveti, deseti.	il nono, il decimo.	nono, il décimo.
Prvič.	Primieramente.	Primjeraménte.
Drugič.	Secondariamente.	Sekondarjaménte.
Triintrideseti.	Il trentesimo terzo.	Il trentézimo terco.
Dvakrat.	Due volte.	Dúe volte.
Enostaven.	Semplice.	Sempliče.
Dvojen, trojen.	Doppio, triplo,	Doppjo, triplo,
četveren.	quadruplo.	kvadrúplo.
Deseteren.	Dieci volte tanto.	Dječí volte tanto.
Pol (polovica), tret-	Un mezzo, un terzo.	Un medzo, un terzo.
jina.		
Tri četrtine.	Tre quarti.	Tre kvarti.
Polovica.	La metà.	La metá.



Kazalo.

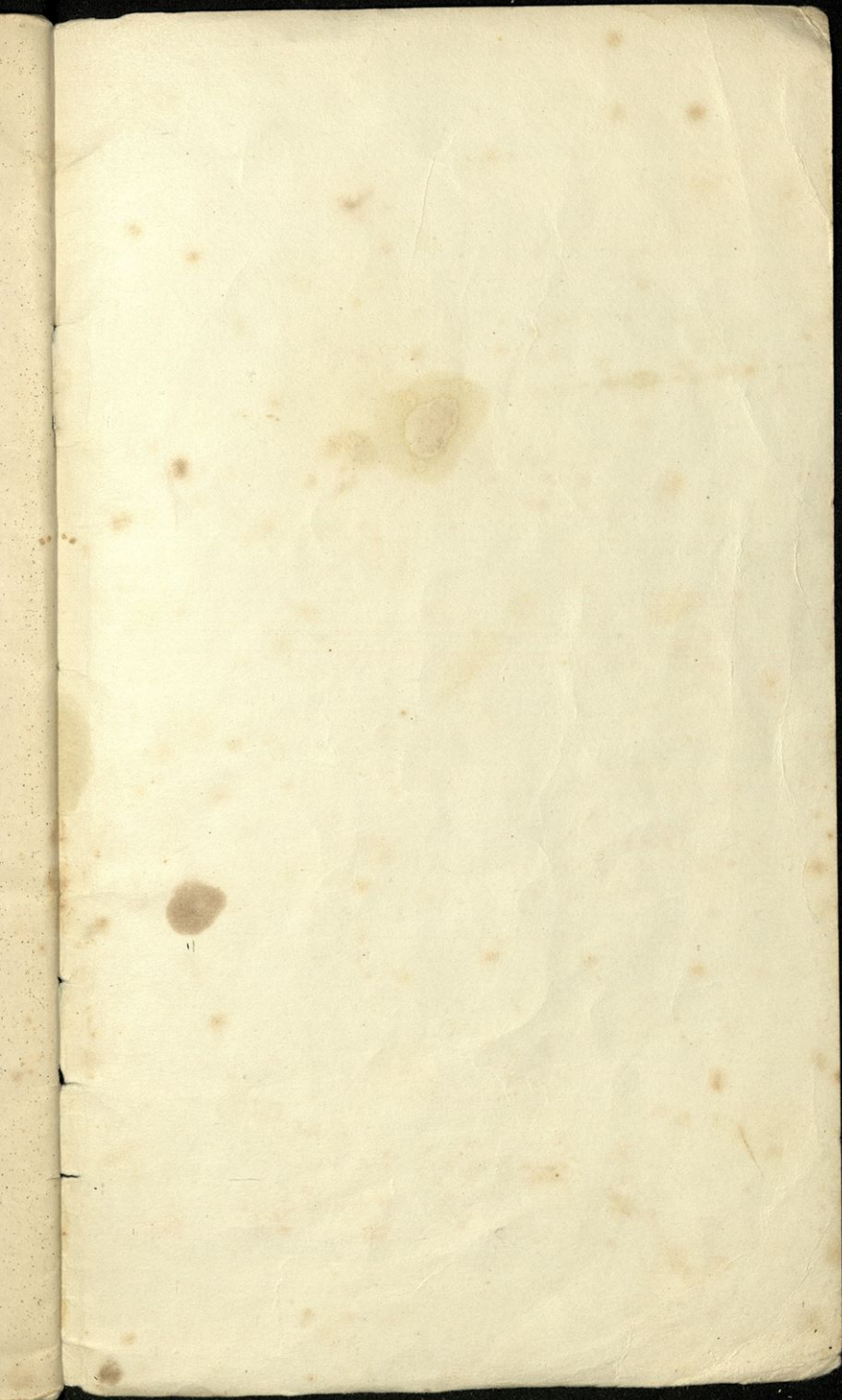
	Stran
Splošne rečenice	3
Pozdravi	4
Na železnici	5
Potovanje in carina	7
Nosač	8
Hotel	8
Jedi in pijače	10
Vinarna (gostilna)	14
Kavarna	15
Tramvaj	16
Voz (fijakar)	16
Mesto	17
Denar in menjalec	19
Brivec	20
V prodaljanici	20
Knjigotržec in prodajalec časnikov	21
Zdravnik	22
Lekarnar	24
Pošta	24
Brzjav in telefon	25
Gledališče in varieté	25
Izleti	26
Na letovišču	27
Med potom	27
Morje in vožnja po morju	28
Potrebščine	29
Rokodelci	30
Pohištvo	31
Stanovanje	32
Vreme	32
Čas	33
Perilo	33
Četvero letnih časov	34
Števila	35

NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA



00000510583





46